



"Job et ses amis", par Eberhard Wächter.

Job consolé par ses amis

Des amis du bout du monde

Job et ses amis sont intimement liés. En effet, selon le Talmud, ils ressentent sa souffrance par-delà les mers et viennent des confins de la terre lui porter assistance. Constatant son désarroi, ils restent sans mot et portent le deuil.

יאוב פרק ב

^א וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רֵעֵי אִיּוֹב, אֶת כָּל הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו, וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ, אֶל־יִצְחָק הַתִּימָנִי וּבְלָדָד הַשּׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי; וַיִּוָּעְדוּ יַחְדָּו, לָבוֹא לָנוּד לוֹ וּלְנַחֲמוֹ. וַיִּשְׂאוּ אֶת עֵינֵיהֶם מִרְחוֹק וְלֹא הִכִּירוּהוּ, וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכּוּ; וַיִּקְרְעוּ אִישׁ מְעָלוֹ, וַיִּזְרְקוּ עָפָר עַל רִאשֵׁיהֶם הַשָּׁמַיְמָה. ^ב וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ לָאָרֶץ, שִׁבְעַת יָמִים וְשִׁבְעַת לַיְלוֹת; וַאֲיֵן דִּבֶּר אֵלָיו, דְּבַר--כִּי רָאוּ, כִּי גָדַל הַכָּאֵב מְאֹד.

Job Chapitre 2

¹¹ Les trois amis de Job, ayant appris tous ces revers qui avaient fondu sur lui, vinrent chacun du lieu de sa résidence, Eliphaz de Têman, Bildad de Chouha et Çophar de Naama; ils se concertèrent ensemble pour aller lui apporter leurs condoléances et leurs consolations.

¹² De loin, ils levèrent les yeux et eurent peine à le reconnaître. Aussitôt ils élevèrent la voix et se mirent à pleurer ; ils déchirèrent tous trois leur tunique et lancèrent en l'air de la poussière qui retomba sur leur tête. ¹³ Durant sept jours et sept nuits, ils restèrent avec lui, assis à terre personne n'osait lui adresser la parole, car ils voyaient combien la douleur était accablante :

רש"י

ולא הכירוהו. כי נשתנו פניו מחמת הייסורין השמימה. כלומר למעלה מראשיהם (הרבה) והוא היה להם מנהג אבל.

Rachi

Eurent peine à le reconnaître : car son visage était déformé par la douleur.

En l'air : c'est-à-dire au-dessus de leur tête, c'était pour eux un signe de deuil.

בבא בתרא (טז:)

וישמעו שלשת רעי איוב את כל הרעה הזאת הבאה עליו ויבאו איש ממקומו אליפז התימני ובלדד השוחי וצופר הנעמתי ויועדו יחדו לבוא לנוד לו ולנחמו מאי ויועדו יחדו אמר רב יהודה אמר רב מלמד שנכנסו כולן בשער אחד ותנא בין כל אחד ואחד שלש מאות פרסי מנא הוו ידעי איכא דאמרי כלילא הוה להו ואיכא דאמרי אילני הוה להו וכיון דכמשי הוו ידעי

Talmud de Babylone, Baba Batra 16b

"Les trois amis de Job, ayant appris tous ces revers qui avaient fondu sur lui, vinrent chacun du lieu de sa résidence, Eliphaz de Têmân, Bildad de Chouha et Çophar de Naama ; ils se concertèrent ensemble pour aller lui apporter leurs condoléances et leurs consolations" ([Job 2,11](#)). Que signifie qu'ils se concertèrent ensemble? Rabbi Yéhouda dit au nom de Rav : cela nous enseigne qu'ils sont entrés par une même porte, et il est enseigné trois cent parssa (plus de mille kilomètres) les séparaient. Comment ont-ils su? Certains disent qu'ils possédaient une couronne (qui leur indiquait le sort de leurs amis, leurs visages étaient représentés dessus). D'autres prétendent qu'ils possédaient des arbres (un pour chaque ami), et lorsqu'il flétrissait ils savaient (que leur ami était affecté).